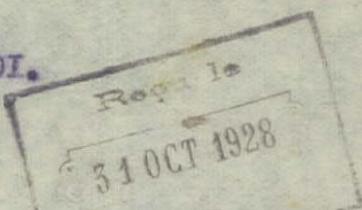


PROVINCE DU RUANDA URUNDI.
RESIDENCE DU RUANDA.
N° 2561/Nations.

RUHENGERI



23941



Kigali, le 27 Octobre 1928.

ORDRE DE SERVICE
MESSIEURS LES DELEGUES.

651/Nations

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-dessous une suite de noms indigènes ayant trait à des coutumes et à des prestations coutumières.

Je vous saurais gré d'en rechercher le sens et de m'en donner les définitions avec commentaires à la rubrique DEUXIEME PARTIE, CHAPITRE II. LA VIE INDIGENE du rapport annuel.

La connaissance approfondie de ces mots vous sera d'autre part très utile et de nature à vous faciliter l'étude des connaissances des coutumes et vous facilitera votre tâche lors des différends indigènes à trancher.

Une partie du rapport au sujet de laquelle je vous demanderai les renseignements les plus complets est la disette, soit que celle-ci ait sévi dans le territoire sous votre administration soit que par des achats et des envois de vivres vous ayez contribué à la combattre. Dès maintenant cette documentation peut et doit être préparée. Elle doit indiquer dans le second cas les quantités de vivres achetées et les postes vers lesquels elles ont été expédiées. Dans le premier cas un véritable mémoire des faits doit être exposé: causes - évolution - mesures prises - distribution de secours - de graines - sanctions éventuelles. Sommes dépensées, etc. etc. Bref un exposé aussi vivant qu'il se peut de cette période critique de l'existence que nous avons vécu avec nos administrés. De grandes dépenses ont été engagées par le Gouvernement, des mesures ont été prises, un surcroît de besogne et d'ennuis nous ont été imposés; il convient que tout soit exposé qui puisse servir au rapport a déposé par le Gouvernement devant la commission des mandats.

Le Résident du Ruanda.
O. Coubeau.

O. Coubeau

NOMS INDIGENES.

- | | | | |
|-----|----------------------|-----|--------------------|
| 1/ | Imbata | 21/ | Inkha y'inyiturano |
| 2/ | Inshumbushanyo | 22/ | " y'indorano |
| 3/ | Inkha y'umaliro | 23/ | " y'impongene |
| 4/ | Inkha y'igiti | 24/ | " Ingwate |
| 5/ | Inyishwa | 25/ | " Inshandahembe |
| 6/ | Inkake | 26/ | " Ubwanvi |
| 7/ | Ibichuba | 27/ | " y'ingenzura |
| 8/ | Intarana | 28/ | " Indwanyi |
| 9/ | Ibikurira | 29/ | Ibiniha |
| 10/ | Inkha z'inbyukuruke | 30/ | Igikingi |
| 11/ | Izimano | 31/ | Ingobyi |
| 12/ | Inkha y'intizo | 32/ | Kusokera |
| 13/ | Imponoke | 33/ | Ipfukire |
| 14/ | Indabukirano | 34/ | Urutete |
| 15/ | Inkha z'inkwano | 35/ | Umuganura |
| 16/ | Inkha y'indongoranyo | 36/ | Uwayi |
| 17/ | Inyarurembo | 37/ | Inyambike |
| 18/ | Indemano | 38/ | Urunyogwe |
| 19/ | Ingarigari | 39/ | Inkha y'indemano |
| 20/ | Inkha y'ubuntu | 40/ | Ibihuniko |
| | | 41/ | Ituro |